



**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU**

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 27 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 2/10/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Câu ghi lòng trong tuần: "Con chớ hổ thẹn làm chứng cho Chúa chúng ta". 2Tm 1, 8

“ĐƯỢC ĐÁNH ĐỘNG BỞI LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT”

Trong Giáo hội, tháng 10 được gọi là Tháng Mân Côi, nhắc nhở người Công giáo hãy năng lần Chuỗi Mân Côi như một khí giới được Mẹ Maria ban cho để vượt qua cám dỗ, thử thách và chiến thắng sự dữ trong hành trình đức tin. Tại Hoa Kỳ, các giám mục cũng qui định tháng 10 là “Tháng Tôn Trọng Sự Sống” (*Respect Life Month*) bắt đầu bằng Chúa nhật đầu tiên được gọi là “Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống” (*Respect Life Sunday*) để khởi sự một chiến dịch giáo dục và cầu nguyện cho việc cổ võ sự sống.

Nhân “Tháng Tôn Trọng Sự Sống” năm 2016 bắt đầu với Chúa nhật ngày 2 tháng 10 hôm nay, Đức Hồng y Timothy Dolan, Tổng Giám mục New York, Chủ tịch Ủy ban Các Hoạt động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, đã đưa ra một tuyên bố trong đó có những đoạn đáng cho chúng ta suy gẫm như sau:

“Thiên Chúa trao ban món quà thương xót cho mỗi người và mọi người chúng ta bất kể như thế nào đi chăng nữa. Nhưng chúng ta phải có quyết định đón nhận món quà đó... Chúng ta phải quyết định có muốn Thiên Chúa hay không.

“Chủ đề của Chương trình Tôn Trọng Sự Sống năm 2016-2017 là ‘Được Đánh Động Bởi Lòng Chúa Thương Xót’ (usccb.org/respectlife). Khi chúng ta để tâm hồn mình được đánh động bởi Lòng Chúa Thương Xót, tình xót thương này uốn nắn mọi sự. Như Đức Thánh Cha Phanxicô nói: ‘Chúng ta được



kêu gọi để tỏ lòng xót thương bởi vì lòng thương xót [của Thiên Chúa] đã được tỏ ra cho chúng ta trước tiên’ (Tông sắc *Khuôn Mặt Thương Xót*).

“Thiên Chúa tạo dựng mỗi một người chúng ta theo hình ảnh của Người. Ngài muốn được kết hiệp với chúng ta mãi mãi trong một tương quan yêu thương. Thiên Chúa thương yêu chúng ta, đối xử với chúng ta với lòng tôn trọng, và yêu cầu chúng ta hãy làm như thế với kẻ khác. Mỗi con người đều thánh thiêng và phải được đối xử xứng đáng với phẩm giá của mình. Không ai nên bị đối xử một cách nhảm tâm hoặc vô tâm --- mọi người nên được yêu

mến và bảo vệ.

“Từ một em bé tí tẹo chờ đợi được chào đời, cho đến những người gần chết, tất cả đều quý giá và đáng được sự chăm sóc và bảo vệ của chúng ta. Những phụ nữ và đàn ông đau khổ sau vụ phá thai, những người mưu toan kết liễu đời mình, các cặp vợ chồng mong mỗi có con, những người bị đẩy ra bên lề xã hội do một ‘nền văn hóa loại thải’, các bà mẹ đương thai đối diện với thách đố của việc mang thai, ... - mỗi người đều ‘có một chỗ trong con tim của Thiên Chúa từ muôn thuở’ (Tông huấn *Niềm Vui Yêu Thương*).”

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Mân Côi ban cho chúng ta ơn luôn biết quý trọng sự sống chính mình cũng như biết tôn trọng và bảo vệ sự sống người khác qua những lời nói và hành động đầy tình bác ái và lòng xót thương. Amen.

LM Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 2/10: Tuần 27 Thường Niên, năm C. Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống.
- Thứ Hai 3/10: Tuần 27 Thường Niên.
- Thứ Ba 4/10: Lễ Thánh Phanxicô Assisi. Lễ Nhớ. Bốn mạng Đoàn Thanh niên.
- Thứ Tư 5/10: Lễ Chân phước Phanxicô Xaviê Seelos, Linh mục DCCT.
- Thứ Năm Đầu Tháng 6/10: Lễ Thánh Brunô, Linh mục; Chân phước Marie Rose Durochier, Trinh nữ.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 7/10: Lễ Đức Mẹ Mân Côi. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 8/10: Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 9/10: Tuần 28 Thường Niên, năm C.

CHẦU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 10/2016*** Thứ Năm Đầu Tháng (6/10)**

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

*** Thứ Sáu Đầu Tháng (7/10)**

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong tinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Trần Trọng Đĩnh

Sinh ngày 9/2/1940

Tạ thế ngày 23/09/2016

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

THAY ĐỔI GIỜ LỄ SÁNG CHÚA NHẬT**KỂ TỪ 25/9/2016**

Vì Giáo xứ sẽ làm parking lot và do đó không ai được đậu xe nơi bãi đất trống trước đây, nên kể từ Chúa nhật 25/9/2016 và trong suốt thời gian xây parking lot, Thánh lễ 7 giờ 30 sáng Chúa nhật sẽ được cử hành sớm hơn 30 phút tức lúc 7 giờ sáng. Xin Quý Ông Bà & Anh Chị Em thông cảm!

Ngoài ra, để duy trì trật tự trong việc đậu xe, xin mọi người lưu ý những điểm sau đây:

1. **Không** được đậu xe vào những chỗ cấm đậu trong parking lot của giáo xứ (vạch vàng, vạch đỏ). Tuyệt đối tuân thủ sự hướng dẫn của những anh em giữ gìn trật tự.
2. **Không** đậu xe lấn chiếm alley của những nhà chung quanh giáo xứ. Ngoài việc xe có thể bị “câu”, Giáo xứ còn bị hàng xóm quở trách.
3. **Không** cười nói ồn ào hoặc bấm còi inh ỏi khi đậu xe trước nhà hàng xóm quanh nhà thờ. Chúng ta biết Chúa nhật là ngày nghỉ ngơi trong tuần nên người ta thường ngủ dậy trễ.
4. **Không** băng qua đường một cách tùy tiện để tránh tai nạn xe cộ.

Vì lòng tôn trọng và danh dự của người Công giáo Việt Nam, xin mọi người hãy cộng tác thực thi những điều trên đây.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG**Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi**

Thánh Phanxicô Assisi là bốn mạng của Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi được mừng kính vào ngày 4/10. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của thánh bốn mạng ban cho các thành viên được nhiều ơn lành hồn xác, nhiệt thành phục vụ Chúa và giáo hội. Chúc mừng!

Giáo Khu 4

Ngày 7/10 kính Đức Mẹ Mân Côi, bốn mạng của giáo khu 4. Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng giáo khu 4. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 10/2016

* **Ý chung:** Cầu cho các nhà báo, khi thi hành công việc của mình, luôn được thôi thúc bởi việc tôn trọng sự thật và ý thức đạo đức chắc chắn.

* **Ý truyền giáo:** Cầu cho Ngày Thế Giới Truyền Giáo đổi mới các cộng đoàn Kitô hữu, đem đến niềm vui và trách nhiệm loan báo Tin Mừng.

GIÁO XỨ MỪNG LỄ THÁNH GIÊRĂĐÔ (14/10)

Giáo xứ sẽ mừng Lễ kính Thánh Giêrăđô Majella, Tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế và Bồn mạng của các Bà Mẹ Đương Thai, vào thứ Sáu ngày 14/10/2016. Sau Thánh lễ 7 giờ tối ngày này cũng là lễ Gia đình hằng tháng của Giáo xứ, sẽ có phát bánh Thánh Giêrăđô.

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em tham dự đông đủ để xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Giêrăđô ban cho các người mẹ được sinh nở bình yên, cũng như cầu cho việc chấm dứt nạn phá thai, đặc biệt khi Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống.

DALLAS VOCATION NEWS

ST. ANDREW DINNER (November 9, 2016)

St. Andrew Dinner will be held at Holy Trinity Seminary in Irving, TX. This evening is for young men between the grades 9th – 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:30 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860.

COME & SEE WEEKEND (November 11-13, 2016)

This weekend is an event for 17+ year old men who wish to discern their vocation more seriously by experiencing the daily life of a seminarian. They will experience the seminary's routine of prayer, classes, meals and brotherhood with other men seeking after the Lord's will in their life. Contact the Office of Vocations for more information 214-379-2860.

A DALLAS PRIEST BECOMING BISHOP OF LUBBOCK

Pope Francis has named Msgr. Robert Coerver as bishop of the Diocese of Lubbock, Texas, and accepted the resignation of Bishop Pfcido Rodríguez. Msgr. Coerver serves as a priest in the Diocese of Dallas.

The appointment and resignation were publicized Tuesday, September 27, in Washington by Msgr. Walter Erbi, Chargé d' Affaires, at the Apostolic Nunciature to the United States.

A native of Dallas, Robert Coerver, 62, was born June 6, 1954. He earned a bachelor's degree in philosophy from the University of Dallas, and pursued post-graduate studies at the Pontifical University of Saint Thomas Aquinas (Angelicum), in Rome. Bishop-elect Coerver also holds a licentiate in spiritual theology from the Pontifical Gregorian University in Rome and a master's degree in counseling and guidance from Texas A & M University. He was ordained a priest in the Diocese of Dallas in 1980.

Assignments after ordination included: parochial vicar, St. Elizabeth of Hungary Parish, Dallas, 1981-1982; parochial vicar, St. Elizabeth Ann Seton Parish, Plano, 1982-1985; director of Spiritual Formation, Holy Trinity Seminary, 1985-1996; diocesan director, Spiritual Development of Priests, Dallas, 1996; diocesan director, Committee for Ongoing Formation of Priests, Dallas 1996-2004; pastor, Our Lady of the Lake Parish, Rockwall, 2005-2010; and pastor of St. Rita Parish, Dallas, 2010 to present.

In 2004, Pope John Paul II named him a prelate of honor with the title of monsignor.

Bishop-elect Coerver also has served the Diocese of Dallas in other assigned appointments including: vicar forane from 2007-2013, member, College of Consultors, 2007-present and member of the Presbyteral Council, Diocese of Dallas, 2008 to present.

The Diocese of Lubbock comprises 23,382 square miles in the state of Texas. It has a population of 494,458 people of whom 136,894, or 28 percent, are Catholic.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 25/9/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,338.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ (SDB 2771):	\$500.00
Tiền Khẩn:	\$1,480.00
Nhóm Bác Ái:	\$6,500.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục

(Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0031	Lê Văn Tới	\$200.00
0074	Hoàng Quốc Toàn	\$25.00
0081	Huỳnh Ba	\$15.00
0108	Lê Quang Luận	\$20.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0539	Nguyễn Thế Linh	\$100.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$20.00
0965	Ấn Danh	\$100.00
1209	Nguyễn Ngọc Minh	\$10.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1958	Nguyễn Đức Tâm	\$20.00
1986	Trần Văn Bảo	\$200.00
2127	Nguyễn Vũ Brandon	\$100.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2302	Vĩnh Hòa	\$100.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2318	Khiếu Hữu Phương	\$40.00
2471	Dương Chí Nhân	\$5.00
2500	Ngô Văn Chiến	\$5.00
2503	Nguyễn Bằng Giang	\$20.00
2530	Đỗ Xuân Thanh	\$5.00
2614	Nguyễn Văn Giới	\$5.00
2752	Nguyễn Hải	\$20.00
	Ấn Danh	\$20.00
	Hội Quán	\$6,575.00

Quỹ Nhà Bình An

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0304	Nguyễn Văn Tiến	\$200.00
0360	Phạm Viết Hải	\$200.00
0388	Vũ Thị Phương	\$100.00
0482	Nguyễn Đức Thanh	\$100.00
0483	Nguyễn Đức Thanh	\$100.00
0619	Nguyễn Thị Ánh	\$2,200.00

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 2/10/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Trần Văn Tích 972-414-9367
3617 Insbrook Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 2 A/C Đặng Minh Huy 469-531-3621
2534 Crestedge Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 4 Ô/B Đinh Văn Lịch 469-878-0510
2537 Meadow Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 A/C Ngọc Uyên 469-386-9924
3804 Alamdre Lane, Richardson, TX 75082

Giáo Khu 7 Chị Bùi Ngọc 469-360-2517
721 Pine Lakes Dr., Plano, TX 75025

THÔNG BÁO CỦA HỘI TƯƠNG TẾ

Hội viên **Lưu Phong Hoa**, sinh năm 1931, đã tạ thế ngày 19/8/2016, tại Dallas, TX. Hội đã xuất quỹ ứng trước \$2,080, trợ giúp gia đình hội viên quá cố. Số tiền đã gửi cho ông Nguyễn Văn Tiết, là chồng, cũng là hội viên, nay đã dọn về California

Xin quý hội viên vui lòng đóng tiền \$10.00 kể từ Chúa Nhật 11/9/2016 cho đến Chúa Nhật 25/9/2016. Xin viết check trả cho SMAA- HOI TUONG TE

Người nhận: ông Đặng Hiếu Sinh tại bàn xin lễ hoặc tại hội quán Giáo xứ trong các lễ sáng Chúa Nhật. Quý vị cũng có thể bỏ vào bì thư, gửi văn phòng Giáo Xứ nhờ chuyển lại Hội Tương Tế.

RAO HÔN PHỐI

Lần III

* Anh **Nguyễn Nhật Hoàng** con ông Nguyễn Văn Huệ và bà Phùng Thị Liên, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thị Thu Hà**, con ông Nguyễn Minh Thanh và bà Nguyễn Thị Mộng Xuân, vào thứ Bảy ngày 22/10/2016

* Anh **Nguyễn T. Sĩ**, con ông Nguyễn Văn Hòa và bà Nguyễn Thị Ngọc, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thị Mỹ Hiền**, con ông Nguyễn Minh Cường và bà Lê Thị Cúc, vào thứ Bảy ngày 5/11/2016.

Ai biết những đôi này có ngăn trở, xin báo cho cha chánh xứ biết.

TÌM HIỂU VỀ HUẤN QUYỀN CỦA HỘI THÁNH

Lm. Anton Nguyễn Văn Dũng, C.Ss.R.

Khi nói về quyền giáo huấn của Giáo hội, Công Đồng Vaticanô II quả quyết rằng: “Nhiệm vụ chú giải chính thức Lời Chúa đã được viết ra hay lưu truyền, chỉ được ủy thác cho Quyền Giáo huấn sống động của Giáo hội và Giáo hội thi hành Quyền đó nhân danh Chúa Giêsu Kitô.”[1]

Quyền Giáo huấn (giảng dạy) được trao cho những đáng kể vị các thánh Tông đồ. Nói cách khác, hàng Giám mục hiệp nhất với Đức Giáo hoàng hợp thành Huấn quyền của Giáo hội, như một toàn thể. Huấn quyền đạt tới cấp độ cao nhất nơi Đức Giáo hoàng. Ngài được hưởng quyền này như đặc ân cá nhân gắn liền vào chức vụ tối cao của ngài. Hàng Giám mục cũng thực sự nắm quyền giảng dạy đó, nhưng cần hiệp nhất với Đức Giáo hoàng.

Dưới đây, xin được đề cập sơ qua ý niệm Huấn quyền (Magisterium) theo dòng thời gian và các hình thức thực hành Huấn quyền trong Giáo hội hiện nay.

1. Ý niệm và một thoáng nhìn lịch sử [2]

Ý niệm Huấn quyền (Magisterium) xét về nghĩa đen có nghĩa là thẩm quyền thầy dạy. Ngày nay nói đến Magisterium thì ta hiểu rằng đó là quyền giáo huấn, thẩm quyền giảng dạy của những người kế vị các thánh Tông đồ.

Thời Giáo hội sơ khai, ý niệm “huấn quyền” dường như chẳng bao giờ được đề cập. Nhưng nói vậy không có nghĩa là huấn quyền không được thi hành. Trái lại, thẩm quyền ấy được thực thi một cách rất nhuần nhuyễn và tự nhiên. Cụ thể, những người kế vị các Tông đồ luôn là người trụ cột trong cộng đoàn để hướng dẫn cộng đoàn trước những thách đố về đức tin và đời sống luân lý.

Ý niệm “quyền giáo huấn” sang đến thời Trung Cổ không chỉ được áp dụng cho những người kế vị các thánh Tông đồ (các giám mục) mà còn được áp dụng cho các thần học gia. Vì vậy, thánh Tôma Aquinô thường nói đến magisterium cathedrae pastoralis để ám chỉ thẩm quyền giáo huấn mục vụ của các giám mục và magisterium cathedrae magistralis để ám chỉ thẩm quyền giảng dạy của các nhà thần học.

Từ cuối thế kỷ XIX cho đến nay, Magisterium không còn được áp dụng cho các thần học gia nữa mà chỉ áp dụng cho các giám mục. Công Đồng Vaticanô II minh định vai trò Huấn quyền và khai triển các khía cạnh khác nhau của Huấn quyền Giáo hội một cách đích xác hơn. Dưới đây, ta sẽ tìm hiểu những điều liên quan đến Huấn quyền được Công Đồng Vaticanô II khai triển và làm sáng tỏ.

2. Các hình thức thực hành Huấn quyền trong Giáo hội

Giáo hội như một toàn thể, với ơn trợ giúp của Thánh Thần, không bao giờ lằm lạp trong việc tìm kiếm hiểu biết và giải thích các chân lý đức tin và mạc khải. Đặc biệt, Giáo hội được ủy thác gìn giữ và làm sáng tỏ kho tàng Mạc khải cho nhân loại qua mọi thời đại, nên ơn không sai lầm (vô ngộ) được ban cho Giáo hội.

Nhìn chung, có hai hình thức thực hành quyền giáo huấn trong Giáo hội, đó là giáo huấn thông thường & giáo huấn ngoại thường.

a. Giáo huấn thông thường (Ordinary Magisterium)

Giáo huấn thông thường là giáo huấn do Đức Giáo hoàng, các Giám mục trong tư cách cá nhân hay trong tư cách hội đồng thi hành nhiều thể thức khác nhau quyền giáo huấn của mình. Giáo huấn thông thường dưới hình thức này không được coi là vô ngộ.

Quyền giáo huấn thường xuyên của một giám mục tại giáo hội địa phương được Công Đồng Vaticanô II làm sáng tỏ: “Giám mục là những người rao truyền đức tin, đem nhiều môn đệ mới về với Chúa Kitô, Giám mục là những tiến sĩ đích thực, nghĩa là có uy quyền của Chúa Kitô, giảng dạy cho những kẻ được trao phó cho các ngài, một đức tin phải được xác tín và phải được áp dụng vào các phong tục, và làm sáng tỏ đức tin đó bởi ánh sáng của Chúa Thánh Thần. Các ngài rút ra những cái mới cái cũ trong kho tàng Mạc Khải (x. Mt 13,52) để làm cho đức tin trở sinh hoa trái, và luôn tỉnh thức loại bỏ mọi lằm lạp đang đe dọa đàn chiên mình (x. 2 Tm 4,1- 4).”[3]

Các hình thức giáo huấn thông thường mà Giám mục giáo phận thi hành đó là huấn thị, thư chung, việc duyệt xét các Sách Giáo lý, hướng dẫn sinh hoạt tôn giáo của các tín hữu.

Các Giám mục của các giáo hội địa phương quy tụ với nhau dưới hình thức Thượng hội đồng hay Hội đồng Giám mục cũng có thể thi hành quyền giáo huấn thông thường cho các giáo hội địa phương. Cụ thể, Công Đồng Vaticanô II, qua Hiến chế về Phụng vụ thánh, đã xác định quyền của các Hội đồng Giám mục trong các vấn đề liên quan đến phụng vụ của cả một vùng, một khu vực, hay một đất nước.[4] Với Hiến chế tín lý về Giáo hội, Công Đồng cũng xác định ý nghĩa và vai trò của “các Hội đồng Giám mục có thể góp phần phong phú bằng nhiều thể cách để cụ thể hóa tinh thần cộng đoàn.”[5] Dĩ nhiên, các quyết định được đưa ra bởi một Hội đồng Giám mục thì phải hội đủ sự đồng thuận của 2/3 Giám mục trong hội đồng và phải được Tòa Thánh thông qua.[6]

Với Đức Giáo hoàng, khi ngài không ngồi trên Ngai

tòa thánh Phêrô, thì giáo huấn của ngài cũng được gọi là giáo huấn thông thường. Trước kia, quyền giáo huấn thông thường của Đức Giáo hoàng được thực thi khi ngài chính thức trả lời các câu hỏi được đặt ra bởi các nhóm thần học về những vấn đề liên quan đến tín lý. Kể từ thế kỷ XIX hình thức giáo huấn thông thường của Đức Giáo hoàng được thể hiện qua các thông điệp, các tông huấn, các tông thư, tự sắc và các huấn dụ hay các huấn từ.

b. Giáo huấn ngoại thường (Extraordinary Magisterium)

Đây là hình thức giáo huấn long trọng (Solemni Judicio) gồm hai trường hợp:

+ Quyết định của công đồng chung: Ngay từ thuở sơ khai, Giáo hội đã nhận ra rằng chính Thánh Thần hoạt động trong lòng Giáo hội và ơn hiểu biết chân lý được ban cho các giám mục để các ngài có khả năng rao giảng cách trung thành đức tin tông truyền. Vào cuối thiên niên kỷ thứ nhất, Giáo hội xác tín rằng khi tất cả các giám mục được triệu tập cho một công đồng chung để công bố giáo huấn chính thức của Giáo hội về vấn đề đức tin và luân lý, thì giáo huấn ấy không hề sai lầm và buộc toàn thể Giáo hội phải tuân giữ.

+ Quyết định được công bố Ex Cathedra (từ Ngai Tòa “Thánh Phêrô”) do Đức Giáo Hoàng Rôma: Ngay từ thế kỷ II, có một lối thực hành quen thuộc trong toàn Giáo hội, đó là Giáo hội Rôma được xem như giáo hội mẹ với vai trò đặc biệt nối kết và hiệp thông các giáo hội khác. Trải qua các thế kỷ, Giám mục Rôma có thẩm quyền đặc biệt trong những phán quyết cho toàn Giáo hội. Chẳng hạn, khi có những tranh luận về ngày lễ Phục Sinh hay vấn đề có cần phải rửa tội lại cho những người đã chối đạo hay không, thì tất cả các giáo hội địa phương đều hướng về giáo hội Rôma và coi tiếng nói của vị Giám mục Rôma như là tiếng nói chung cục và đáng tin cậy nhất với Tin mừng. Đến Công Đồng Vaticanô I, Giáo hội chính thức và long trọng công bố ơn vô ngộ của Đức Giáo hoàng Rôma khi ngài ở trên ngai tòa thánh Phêrô mà phát quyết các vấn đề liên quan đến đức tin và phong hóa. Công Đồng Vaticanô II tái xác định ơn vô ngộ này.

***Lưu ý về đặc ân vô ngộ (Infallibility)**

+ Đây là đặc ân không thể sai lầm trong việc giảng dạy những gì thuộc đức tin và luân lý. Đặc ân này gắn liền với Quyền giáo huấn của cả Giáo Hội: toàn thể Giáo Hội chủ huấn được hưởng đặc ân bất khả ngộ này – Hàng Giám mục kết hiệp với Đức Giáo Hoàng Roma.

+ Mỗi Giám mục riêng lẻ không được hưởng đặc ân này. Hàng Giám mục như một toàn thể thì được: các Công Đồng – nhưng phải hiệp với vị thủ lãnh tối cao của Giáo Hội là Đức Giáo hoàng.

+ Còn Đức Giáo hoàng (Giám mục Rôma) được hưởng đặc ân này như đặc ân cá nhân, gắn liền với chức vụ tối cao của ngài, khi ngài công bố long trọng và chính thức một quyết định liên quan đến đức tin và luân lý (phong hoá).

+ Tính Bất khả ngộ của huấn quyền nơi Giáo hội được gọi là tính bất khả ngộ chủ động (infallibilitas activa docendi). Ngoài ra còn có tính bất khả ngộ thụ động (infallibilitas passiva – thụ huấn) nơi toàn thể các tín hữu: Giáo hội như một toàn thể, không bao giờ sai lầm. Tính bất khả ngộ thụ động là hiệu quả của tính bất khả ngộ chủ động.

+ Về chi tiết (các) tín điều bất khả ngộ, ta có thể ghi nhận:

– Công Đồng Vaticanô I (1869-1870) đã công bố tín điều này, nhưng đặc biệt nhấn mạnh đến vai trò lãnh đạo Giáo hội của Đức Giáo hoàng: “Khi dạy từ tòa (Ex Cathedra), nghĩa là khi thể hiện với nhiệm vụ Chủ chăn và Thầy dạy (tiến sĩ) của toàn thể Kitô hữu, do quyền Tông đồ tối cao, về giáo lý đức tin hoặc luân lý được ấn định cho toàn thể Giáo hội, nhờ sự trợ giúp của Thiên Chúa đã được hứa ban cho Thánh Phêrô, thì không thể sai lầm.”[7]

– Công Đồng Vaticanô II cũng nhắc lại tín điều này và còn nhấn mạnh đến vai trò lãnh đạo của Giám mục đoàn (Hàng Giám mục hiệp thông với Đức Giáo hoàng): “Tuy mỗi Giám mục riêng rẽ không có đặc quyền bất khả ngộ. Nhưng dù tản mác khắp thế giới, nếu hiệp thông với nhau và với Đấng kế vị thánh Phêrô, các ngài cùng đồng ý dạy cách chính thức những điều thuộc đức tin và phong hoá là tuyệt đối buộc phải giữ, thì lúc đó các ngài công bố cách bất khả ngộ giáo thuyết của Chúa Kitô.”[8]

Kết luận

Một vài dòng tìm hiểu sơ lược về Huấn quyền Giáo hội kể trên như là một sự gợi nhắc đến tầm quan trọng của những giáo huấn do các đấng kế vị các thánh Tông đồ ban bố qua đó cũng gợi nhắc và phân biệt đâu là những giáo huấn của Giáo hội mà các tín hữu bắt buộc tuân thủ triệt để trong đời sống đức tin của mình.

Chú thích

[1]Hiến chế Dei Verbum, # 10.

[2]Yves Congar, “A Semantic History of the Term Magisterium” in *Readings in Moral Theology No. 3: The Magisterium and Morality*, ed. Charles Curran & Richard McCormick (New York: Paulist, 1982), 297 – 313.

[3]Hiến chế Lumen Gentium (LG), # 25.

[4]Hiến chế Sacrosanctum Concilium, # 22, # 36, & #39.

[5]LG, # 23.

[6]Sắc lệnh Christus Dominus, # 38

[7]Denzinger Sources, 1839

[8]LG, # 25.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 17:5-10

Meditation: How strong is your faith in God and how can you grow in it? Faith is not something vague, uncertain, undefineable, or something which requires a leap of the imagination or worse, some kind of blind allegiance. In fact, it is quite the opposite. Faith is a response of trust and belief in what is reliable, truthful, certain, and real. To have faith is to believe and trust in someone or something. We believe in the power of electricity even though we can't visibly see it with the naked eye. We know we can tap into that power and use it to do things we could not do by our own human power. Faith in God works in a similar way.

When God reveals himself to us he gives us the "assurance" and "conviction" that his power and presence and glory is just as real, and even more real, than our experience of the natural physical world around us (Letter to the Hebrews 11:1-3). Things around us change, but God never changes. He is constant, ever true to his word, and always faithful to his promises (Psalm 145:13, Hebrews 10:23). That is why we can have the greatest assurance of his unconditional love for us and why we can hope with utter conviction that he will give us everything he has promised. Jesus is God's visible proof that his word is reliable and true - his love is unfailing and unconditional - and his power is immeasurably great and unlimited.

The Holy Spirit helps us to grow in expectant faith

What did Jesus mean when he said to his disciples that our faith can move trees and mountains as well (see Matthew 17:20; Mark 11:23)? The term "mountain remover" was used for someone who could solve great problems and difficulties. Don't we often encounter challenges and difficulties which seem beyond our power to handle? What appears impossible to human power is possible to those who believe in God's power. Faith is a gift freely given by God to help us know God personally, to understand his truth, and to live in the power of his love. God expects more from us than we can simply do by ourselves. That is why Jesus gives us the gift and power of the Holy Spirit who helps us to grow strong in faith, persevere in hope, and endure in love.

Faith in God is the key for removing obstacles and difficulties which keep us from doing his will. We belong to God and our lives are no longer our own. Our joy and privilege is to follow the Lord Jesus and to serve in the power of his love and goodness. The Lord Jesus is ever ready to work in and through us by his Spirit for his glory. For our faith to be effective it must be linked with trust and with obedience - an active submission to God and a willingness to do whatever he commands. Do you trust in the grace and strength which God freely gives to help us resist temptation and to overcome obstacles in doing his will?

Parable of the faithful servant who is indebted to God

Are you ready to give the Lord your best, regardless of what it might cost you? Perhaps we are like the laborer in Jesus' parable who expected special favor and reward for

going the extra mile (Luke 17:5-10)? How unfair for the master to compel his servant to give more than what was expected! Don't we love to assert our rights: "I will give only what is required and no more!" But who can satisfy the claims of love and loyalty? Our lives are not our own - they belong to God who has ransomed us from slavery to sin with the precious blood of his only begotten Son, Jesus Christ (1 Peter 1:18).

Jesus used this parable of the dutiful servant to explain that we can never put God in our debt or make the claim that God owes us something. We must regard ourselves as God's servants, just as Jesus came "not to be served, but to serve" (Matthew 20:28). Service of God and of our neighbor is both a voluntary or free act and a sacred duty. One can volunteer for service or be compelled to do service for one's country or for one's family when the call and need arises. Likewise, God expects us to serve him willingly and give him the worship, praise, and honor which is his due. And he gladly accepts the free-will offering of our lives to him as our Lord and Master. What makes our offering pleasing to God is the love we express in the act of self-giving. True love is always sacrificial, generous, and selfless - it is wholly directed to the one we love and serve.

The love of God compels us to give our best

How can we love God and others selflessly and unconditionally? Scripture tells us that God himself is love (1 John 4:16) - he is the author of life and the source of all true relationships of love and friendship. He created us in love for love, and he fills our hearts with the boundless love that gives all that is good for the sake of the beloved (Romans 5:5). If we love one another, God abides in us and his love is perfected in us (1 John 4:12).

God honors the faithful servant who loves and serves with a generous heart. He is ever ready to work in and through each one of us by his Spirit for his glory. We must remember, however, that God can never be indebted to us. We have no claim on him. His love compels us to give him our best! And when we have done our best, we have simply done our duty. We can never outmatch God in his immeasurable merciful love, his extravagant kindness and goodness, and his ever constant and unceasing care for us. The Scriptures remind us over and over again that God's love is steadfast, loyal, and lasts forever - it will never cease (Psalm 89, Psalm 100, Psalm 118, Psalm 136). Saint Augustine of Hippo writes, "God loves each one of us as if there were only one of us to love." Does the love of God compel you to give your best to him with generous love and gratitude for all that he has done for you?

"Lord Jesus, fill me with your consuming love and set my heart free to love generously and to serve selflessly. Fill me with gratitude for all you have done for me, and increase my faith and loyalty to you who are My All, My Strength, and My Life"



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mặt da, trang điểm, xông phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



TRUNG TÂM KẾT SẮT GOODWILL SAFES

Đại lý độc quyền đầu tiên tại Mỹ

- Két sắt chống cháy -1730 F trong vòng 120 phút
- Két sắt khóa số cơ - két sắt mã điện tử
- Két sắt các loại cho khách sạn
- Cung cấp whole sale (minimum 1 container) với giá FOB
- Showroom nằm trong công ty sửa chữa điện thoại FIXAPHONE LLC
- 301 E. Buckingham Rd, Garland, TX
- Email: nguyend291@gmail.com

469-344-8656



QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website

www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin Vi: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



CẦN NGƯỜI

Tiệm Fast food cần người phụ bếp nhanh nhẹn. Tiệm gần chợ Hồng Kông.

Xin gọi:
469-583-1499

WE DO ELECTRONICS 972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy thính
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ
 Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
 Nhiều năm kinh nghiệm
214-718-8722
562-606-9430

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỐNG ĐỒNG
 - THONH NHET CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỆT...V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HÚA CHÈN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - CẮN CỬA KIẾNTO, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 9732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

NEW YORK LIFE THANH "JON" TONG, Agent
 New York Life Insurance Company
 2600 Network Blvd, Ste 130, Frisco, TX 75034
 Bus. 972-377-5200 Cel. 323-998-3088
 ttong@t.newyorklife.com
 Se habla espanol The Company You Keep


 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900


CHO SHARE 2 PHÒNG
 Nhà dư 2 phòng cho share, có restroom riêng, gần nhà thờ. Bà Lan:
972-603-6204

SHARE PHÒNG VÀ GIỮ TRẺ
 Khu nhà sau nhà thờ, nhà mới, rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh. Cho share phòng và coi trẻ mọi lứa tuổi. LL
214-914-2729

DENTAL CARE TODAY OF RICHARDSON
 CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY
 1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)
 Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com
 Nha sĩ:
DAVID PHONG NGUYỄN DDS
 (Tốt nghiệp trường University of Maryland Dental School)
NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics
 Coupon: **\$89** Khám răng/ Clean răng/ X-ray
 Coupon: **35% OFF** cho bệnh nhân mới
 Mở cửa thứ Bảy
 Nhận Bảo hiểm PPO, Medicaid/CHIP (MCNA & DeltaQuest)
 Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa rước.

HAIR STATION FOR LEASE
 Tiệm mới xây rất đẹp, sang, sạch sẽ.
 Gần nhà thờ,
 góc đường Arapaho và Jupiter
 Cho mượn 4 bàn tóc (\$100 week)
 Xin liên lạc:
214-213-7500

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Bellline
 gần cầu của Art Bakery & Phở Ngã)
972.675.3400 (Office) • 972.675.3405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, gần Home Depot & Wal-Mart)
 Call: 469-879-0030 | Fax: 469-885-0006
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Carol Tran, Nguyen
 Agent / Owner
 carolnguyen@nationwide.com
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UỶ TÍN**
 Thông tin chi tiết xin liên hệ hoặc
 Fax: 469-885-0006

THỢ ĐIỆN & NƯỚC
 Tư vấn thi công sửa chữa
 điện nước và lắp đặt Cam-
 era tại nhà. Nail salon.
 Nhà hàng .vvv.
 Mọi thông tin xin liên hệ.
 Mr.Thái:
469-478-0266

**GIẢ RẺ
 Uy Tín**

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoa_bac@yahoo.com
 3339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 MỞ cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



PHARMAX
 NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
 www.pharmaxofgarland.com
 phone: 972-487-2252
GIẢ BÁC BỆT CHO QUÝ BÔNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT**
 Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Bông Hương Sử Dụng Thuốc Bông Tạng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
ĐƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

**Cần gấp
 full time
 Technician**

TIẾT KIỂM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THAO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr.
Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rời hay cầu răng.
 ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-265-9527
 CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.
Restland
 2124 QUAKER
 WALKER, TEXAS
**NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI
 HỒM NAY...**
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry
 3081 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 9am-4pm
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 W. Loop South, Ste. 141, #141
Aurora, TX 75001

Mọi chi tiết, xin gọi 972-699-7778



Nhà Bán

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:

972-816-0363



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH



Ngũyễn Hùng
gồng những

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khai Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hộ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điền Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky

972-496-2226 | 214-213-9200



AVIGNON REALTY

Sales, Leasing & Management
RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built
Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

Canh Phan Realtor@
ken@avignonrealty.com

832-910-7781

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ dụng Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off
Niềng răng niềng mới (giá trị tối đa \$500)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$98)

30% Off
cả giá định bệnh nhân mới (giá trị tối đa \$500)

ẤP THỤẬT MỚI "CEREC CROWN"
Học riêng bằng sử "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.00
gói thường \$499.00
gói đặc biệt \$599.00
gói cao cấp \$799.00

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,299.00 (không bao gồm chi phí chụp hình)

invisalign BRACES AVAILABLE
trồng răng sứ sứ sứ sứ sứ
chụp hình kỹ thuật số

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.